



Satzung des Vereins "The English Club"	Statutes of "The English Club"
in der Fassung vom 29. April 2005	
§1 Name und Sitz	Name and location
Der Verein führt den Namen "The English Club". Er soll in das Vereinsregister eingetragen werden. Über den Zeitpunkt der Eintragung entscheidet der Vorstand. Nach seiner Eintragung führt der Verein den Zusatz (e.V.) "eingetragener Verein". Der Sitz des Vereins ist Bremen.	The club bears the name "The English Club". It is to be registered in the association register. The Board decides on the date of registration. After its registration the association carries the suffix (e.V.) "registered association". The seat of the association is Bremen.
§2 Zweck	Purpose
Zweck des Vereins ist die Förderung und Pflege der englischen Sprache. Er dient der Völkerverständigung und der Weiterbildung seiner Mitglieder. Der Verein veranstaltet hierzu Diskussionen, Gespräche und führt alle ihm zur Erreichung des Vereinszwecks geeignet erscheinenden Maßnahmen durch.	Purpose of the association is the promotion and care of the English language. It serves international understanding and the education of its members. For this purpose, the association organises discussions, seminars and carries out all measures which appear suitable for the purpose of achieving the purpose of the association.
§3 Gemeinnützigkeit	Charitable status
Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke. Er ist selbstlos tätig, er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden.	The association pursues exclusively and directly non-profit purposes. It is selflessly active, it does not pursue primarily self-economic purposes. Means of the association may be used only for statutory purposes.
Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.	The members do not receive payments from the association. No person may be favoured by expenses that are foreign to the purpose of the association or by disproportionately high remuneration.
§4 Geschäftsjahr	Fiscal year
Geschäftsjahr des Vereins ist das Kalenderjahr. Das erste Rumpfgeschäftsjahr endet am 31. Dezember 1992.	Fiscal year of the association is the calendar year. The first rump fiscal year ends on December 31 st 1992
§ 5 Mitgliedschaft	Membership
(1) Mitglied des Vereins kann jede natürliche und jede juristische Person des privaten oder öffentlichen Rechts werden. Über den Antrag	(1) A member of the association can be any natural or legal person of private or public law. The Board of Directors decides on the

auf Mitgliedschaft entscheidet der Vorstand durch förmlichen Beschluss. Bei Ablehnung ist der Beschluss zu begründen und dem Antragsteller schriftlich mitzuteilen.	application for membership by formal decision. In the event of rejection, the decision must be substantiated and communicated to the applicant in writing.
Gegen einen ablehnenden Vorstandsbeschluss ist eine Beschwerde an die Mitgliederversammlung zulässig, die dann endgültig über den Antrag entscheidet. Die Beschwerde ist binnen 4 Wochen ab Zugang des Vorstandsbeschlusses schriftlich an den Vorstand zu richten. Dieser hat binnen 8 Wochen eine Mitgliederversammlung einzuberufen. Der/die Betroffene ist zu dieser Versammlung zu laden.	Against a Board decision to refuse membership, a complaint to the General Meeting is permissible, which then decides finally on the request. The complaint must be submitted in writing to the Board of Directors within four weeks of receipt of the decision from the Board of Directors. The Board has to convene a General Meeting within 8 weeks. The person concerned is to be invited to this meeting.
(2) Die Mitgliedschaft endet:	(2) Membership ends:
a) mit dem Tod des Mitglieds.	a) with the death of the member.
b) durch schriftliche Austrittserklärung, gerichtet an ein Vorstandsmitglied. Die Kündigungsfrist beträgt drei Monate zum Monatsende.	b) by written resignation addressed to a member of the Board. The notice period is three months to the end of the month.
c) durch Ausschluss aus dem Verein. Ein Mitglied, das in erheblichem Maß gegen die Vereinsinteressen verstoßen hat, kann durch Beschluss des Vorstandes aus dem Verein ausgeschlossen werden. Der Ausschluss ist dem Mitglied schriftlich zu begründen. Eine Beschwerde gegen den Ausschluss ist entsprechend Abs.1 möglich, hat jedoch keine aufschiebende Wirkung.	c) by exclusion from the club. A member who has violated the interests of the association to a considerable extent can be excluded from the association by decision of the Board. The exclusion must be justified in writing to the member. A complaint against the exclusion is possible according to paragraph 1, but has no suspensive effect.
d) der Verein unterscheidet zwischen ordentlichen Mitgliedern, Ehrenmitgliedern und Gästen. Zu Ehrenmitgliedern können Personen ernannt werden, die die Zwecke des Vereins in besonderem Maße gefördert haben. Den Beschluss hierüber trifft die Mitgliederversammlung. Ehrenmitglieder sind vom Beitrag befreit und haben volles Stimmrecht. Gäste dürfen durch jedes Mitglied mitgebracht werden.	d) the association distinguishes between ordinary members, honorary members and guests. Honorary members may be appointed persons who have promoted the purposes of the association to a special degree. The decision on this is made by the General Assembly. Honorary members are exempted from membership fees and have full voting rights. Guests may be brought by each member.
§ 6 Organe	§ 6 Components
Die Organe des Vereins sind:	The organs of the association are:
1. der Vorstand	1. the Board of Directors
2. die Mitgliederversammlung	2. the general meeting
§7 Der Vorstand	Board of Directors
Der Vorstand besteht aus mindestens 3 und höchstens 7 Personen und wird von der	The Board consists of at least 3 and a maximum of 7 persons and is elected by the

<p>Mitgliederversammlung für die Amtszeit von einem Jahr gewählt. Er bleibt jedoch als geschäftsführender Vorstand im Amt bis ein neuer Vorstand gewählt ist. Der Vorstand führt die laufenden Geschäfte des Vereins und beschließt über alle Vereinsangelegenheiten. Der gewählte Vorstand wählt aus seiner Mitte den 1. und 2. Vorsitzenden sowie den Schatzmeister.</p>	<p>General Assembly for a term of one year. However, it remains in office as managing Board until a new Board is elected. The Board manages the current affairs of the association and decides on all association matters. The elected Board chooses from among its members the 1st and 2nd presidents as well as the treasurer.</p>
<p>§8 Vertretungsbefugnis des Vorstands</p>	<p>Representation authority of the executive board</p>
<p>Den Vorstand im Sinne von § 26 des BGB (Bürgerliches Gesetzbuch) bilden der 1. und 2. Vorsitzende sowie der Schatzmeister. Je zwei von ihnen sind berechtigt, gemeinsam den Verein zu vertreten. Sind Vorstandssitze neu zu besetzen, so ist der Vorstand berechtigt, sich vorläufig zu ergänzen. Die Ergänzungsmitglieder müssen von der nächsten Mitgliederversammlung bestätigt werden. Der Vorstand ist ermächtigt, Änderungen oder Ergänzungen der Satzung vorzunehmen, von denen das Registergericht die Eintragung in das Vereinsregister, oder das Finanzamt für Körperschaften die Anerkennung als gemeinnützig abhängig macht.</p>	<p>The executive committee within the meaning of §26 of the BGB (civil code) consists of the 1st and 2nd president as well as the treasurer. Two of them are entitled to represent the club together. If new Board seats are to be filled, the Board is entitled to provisionally supplement itself. The supplementary members must be confirmed by the next General Assembly. The Board is authorised to make changes or additions to the statutes, of which the registry court makes the registration in the register of associations, or the tax office for corporations the recognition as non-profit dependent.</p>
<p>Der Vorstand ist verpflichtet, in alle namens des Vereins abgeschlossenen Verträge, die nicht durch Barmittel des Vereins abgedeckt werden können, den Hinweis aufzunehmen, dass die Vereinsmitglieder nur mit dem Vereinsvermögen haften.</p>	<p>The board is obliged to include in all the contracts of the association, which cannot be covered by cash of the association, the indication that the club members are liable only with the association's assets.</p>
<p>§ 9 Mitgliederversammlung</p>	<p>General meeting</p>
<p>(1) Die Mitgliederversammlung findet mindestens einmal jährlich statt. Außerordentliche Mitgliederversammlungen darf der Vorstand aus wichtigem Grund einberufen. Er muss sie einberufen, wenn mindestens 10 % der ordentlichen Mitglieder dies schriftlich unter Angabe der Gründe beim Vorstand beantragen.</p>	<p>(1) The general meeting takes place at least once a year. Extraordinary General Meetings may be convened by the Board for good cause. It must convoke them if at least 10% of the full members apply in writing to the Board, stating the reasons.</p>
<p>(2) Die Einladung zur Mitgliederversammlung erfolgt schriftlich an die letzte bekannte Anschrift der Mitglieder - mindestens 2 Wochen vor ihrem Beginn und enthält die vorgesehene Tagesordnung.</p>	<p>(2) The invitation to the general meeting shall be made in writing to the last known address of the members - at least 2 weeks before the beginning of the meeting and shall contain the agenda.</p>
<p>(3) Die Mitgliederversammlung ist nur</p>	<p>(3) The General Assembly attains quorum if</p>

beschlussfähig, wenn mindestens 25% der ordentlichen Mitglieder anwesend sind.	at least 25% of the full members are present.
(4) Bei der Beschlussfassung entscheidet die einfache Mehrheit der Stimmen. Die Abstimmung erfolgt durch Handzeichen. Auf Wunsch ist die Abstimmung als geheime Abstimmung durchzuführen. Bei Wahlen entscheidet die relative Mehrheit.	(4) Decisions are passed by a simple majority of the votes. The vote is done by hand. Upon request, the vote is to be held as a secret vote. In elections, the relative majority decides.
§ 10 Rechte der Mitgliederversammlung	Rights of the general meeting
Die Mitgliederversammlung hat insbesondere folgende Aufgaben:	The General Assembly has in particular the following tasks:
a) Wahl und Entlastung des Vorstands.	a) Election and discharge of the Executive Board.
b) Festsetzung der Höhe der Mitgliedsbeiträge, der Aufnahmegebühr und Beschlüsse über eine Umlage.	b) Determining the amount of the membership fees, the admission fee and resolutions on a surcharge.
c) Beschlüsse über Satzungsänderungen und Vereinsauflösung. Satzungsänderungen dürfen nur mit einer Mehrheit von 3/4 der anwesenden Mitglieder beschlossen werden, für die Änderung des Vereinszwecks oder die Auflösung des Vereins ist jedoch die Mehrheit aller Vereinsmitglieder erforderlich. Eine Satzungsänderung darf sich nicht gegen die Gemeinnützigkeit des Vereins richten.	c) Resolutions regarding amendments to the articles of association and dissolution of the association. Amendments to the statutes may only be approved by a majority of 3/4 of the members present, but the change of the purpose of the association or the dissolution of the association requires the majority of all members of the association. An amendment to the articles of association must not be directed against the charitable status of the association.
Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden in einem Protokollbuch niedergeschrieben und sind vom Versammlungsleiter und Schriftführer zu unterzeichnen. Das Protokoll hat auch die Abstimmungsergebnisse festzuhalten.	The resolutions of the general meeting are written down in a minutes book and must be signed by the chairman and secretary. The protocol also has to record the voting results.
§ 11 Mitgliedsbeiträge	Membership fees
Die Mitgliedsbeiträge sind Monatsbeiträge und jeweils am 1. eines Monats im Voraus fällig.	The membership fees are monthly contributions and due on the 1st of each month in advance.
§ 12 Auflösung des Vereins	Dissolution of the association
Bei Auflösung oder Aufhebung des Vereins fällt das Vermögen des Vereins an den Verein "Kinder-Leben e.V.", Verein für Kinder, Mütter und Väter, Adelen 68, in Bremen.	In case of dissolution or annulment of the association, the assets of the association fall to the association "Kinder-Life e.V.", association for children, mothers and fathers, Adelen 68, in Bremen.